

2015

ΜΟΥΣΕΙΟ
ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΥ
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

2015

MUSEUM OF
BYZANTINE
CULTURE



ΜΟΥΣΕΙΟ ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ • MUSEUM OF BYZANTINE CULTURE

30+1 ΕΙΚΑΣΤΙΚΕΣ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΕΙΣ
ΣΤΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

30+1 ARTISTIC APPROACHES
TO THE MUSEUM OF BYZANTINE CULTURE







Το Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού τιμήθηκε με το
Βραβείο Μουσείου του Συμβουλίου της Ευρώπης για το έτος 2005
The Museum of Byzantine Culture was awarded the
Council of Europe Museum Prize for the year 2005

Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού

Λεωφ. Στρατού 2, 546 40 Θεσσαλονίκη
Τηλ. 2313 306 400
www.mbp.gr

Museum of Byzantine Culture

2, Stratou Ave., GR-546 40 Thessaloniki, Greece
Tel. +30 2313 306 400
www.mbp.gr

© 2014 Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού / Museum of Byzantine Culture
ISBN: 978-960-9669-03-0

ΣΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΣΥΝΕΒΑΛΕ ΜΕ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΙΚΗ ΤΟΥ ΧΟΡΗΓΙΑ Ο:
THIS DESK DIARY IS PUBLISHED WITH THE KIND SUPPORT OF:

Κωνσταντίνος Κούσης
Konstantinos Kousis

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ 2015 DESK DIARY

30+1 ΕΙΚΑΣΤΙΚΕΣ
ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΕΙΣ
ΣΤΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

30+1 ARTISTIC
APPROACHES
TO THE MUSEUM OF BYZANTINE CULTURE



ΜΟΥΣΕΙΟ ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
MUSEUM OF BYZANTINE CULTURE



ΣΩΜΑΤΕΙΟ ΦΙΛΩΝ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ASSOCIATION OF THE FRIENDS OF THE MUSEUM OF BYZANTINE CULTURE

30+1 ΕΙΚΑΣΤΙΚΕΣ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΕΙΣ ΣΤΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

[illegible]

30 + 1 artistic approaches in the Museum of Byzantine Culture

[illegible]



The Museum of Byzantine Culture, in the context of its public outreach and the reinforcement of its extroversion promotes, amongst others, actions and collaborations on topics not falling in the strict boundaries of the Byzantine period, but which promote the engagement of the public with respect to issues relating to history, cultural heritage and art, everyday life and in particular as regards the diachronic relations between cultures, people and social groups, in order for us to learn to coexist and live together.

Our ultimate aim is to attract the public, especially young people, through specially designed experiential activities, to attract people who weren't interested in the misunderstood until today Byzantium – to come visit the Museum and get to know Byzantine culture and, more generally, to attract younger visitors. We, thus, invited Professor of Engraving in the School of Visual and Applied Arts of the Aristotle University of Thessaloniki, Mr. Manolis Yiannadakis and his students – many of whom are graduates today – to participate in an original project: The Museum, as a structured and unstructured space, as a work of art, its collections and its exhibits will function as sources of inspiration and creation for young people and especially artists. It would be very interesting and attractive to see how these people would approach Byzantine culture and how we could communicate this more widely.

The result of this collaboration was the production of a series of artworks (30+1), which were presented in the “Kyriakos Krokos” temporary exhibition Hall (23/6 to 30/9, 2014) in the context of the temporary exhibition **“Our own (?) Byzantium. 30+1 artistic approaches to the Museum of Byzantine Culture”**. With this action we opened the Museum to young artists and their inspired creations. Byzantium as a notion, idea, perception, transcendence, art, technique, technology, materials, color, light were all experienced and transformed to new artistic conceptions, to modern “poems” crafted by hand. Furthermore, they accentuated the signified in the permanent exhibition, enticing the visitor-viewer in a seeking game across the Museum's halls.

Wishing to imprint and promote these works stemming from the soul of young people we choose this theme for our desk-diary for 2015, with our warmest wishes for health and creativity to you all.

Dr Agathoniki Tsilipakou

Director, Museum of Byzantine Culture



Το Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού, στα πλαίσια του γενικότερου ανοίγματός του στο κοινό και της ενίσχυσης της εξωστρέφειάς του, προωθεί μεταξύ άλλων δράσεις και συνέργειες με θεματικές που δεν εντάσσονται αποκλειστικά στα στενά όρια της βυζαντινής περιόδου, αλλά προάγουν γενικότερα την ευαισθητοποίηση του κοινού σε ζητήματα ιστορίας, πολιτιστικής κληρονομιάς και τέχνης, καθημερινού βίου, ιδιαίτερα όσον αφορά σχέσεις μεταξύ πολιτισμών και λαών, κοινωνικών ομάδων στη διαχρονία, για να μάθουμε να συμβιώνουμε.

Απώτερος σκοπός μας είναι μέσω βιωματικών δράσεων να προσελκύσουμε το κοινό, και ιδιαίτερα το νεανικό, που δεν ενδιαφερόταν μέχρι σήμερα για το παρεξηγημένο Βυζάντιο - να επισκεφτεί το Μουσείο και να γνωρίσει τον βυζαντινό πολιτισμό και γενικότερα να ανανεώσουμε το προφίλ των επισκεπτών. Καλέσαμε λοιπόν τον Καθηγητή Χαρακτικής της Σχολής Καλών Τεχνών του Α.Π.Θ., κ. Μανόλη Γιανναδάκη, με τους φοιτητές του -σήμερα αρκετοί από αυτούς είναι πλέον απόφοιτοι- να συμμετάσχουν σε ένα πρωτοπόρο πρόγραμμα: Το Μουσείο, ως δομημένος και αδόμητος χώρος, ως έργο τέχνης, οι συλλογές του, τα εκθέματά του θα λειτουργούσαν ως πηγές έμπνευσης και δημιουργίας νέων ανθρώπων, και μάλιστα καλλιτεχνών. Θα ήταν ιδιαίτερα ενδιαφέρον και ελκυστικό να βλέπαμε πώς αυτοί οι άνθρωποι προσεγγίζουν τον βυζαντινό πολιτισμό και πώς το γεγονός αυτό θα το επικοινωνούσαμε και ευρύτερα.

Το αποτέλεσμα αυτής της συνέργειας ήταν η παραγωγή μιας σειράς δημιουργιών (30+1), οι οποίες παρουσιάστηκαν στην πτέρυγα περιοδικών εκθέσεων «Κυριάκος Κρόκος» (23/6 έως 30/9 2014) στα πλαίσια της περιοδικής έκθεσης **«Το δικό μας (!) Βυζάντιο. 30+1 εικαστικές προσεγγίσεις στο ΜΒΠ»**. Με τη δράση αυτή ανοίξαμε το Μουσείο στους νέους καλλιτέχνες και τις εμπνευσμένες δημιουργίες τους. Το Βυζάντιο, η αίσθηση, η ιδέα, η αντίληψη, το υπερβατικό, η τέχνη, η τεχνική, η τεχνολογία, τα υλικά, το χρώμα, το φως βιώθηκαν και μετουσιώθηκαν σε νέες εικαστικές αντιλήψεις, σε σύγχρονα χειρο-ποιήματα. Και έδειξαν τα σημαινόμενα στη μόνιμη έκθεση, καλώντας τον επισκέπτη - θεατή σε ένα παιχνίδι αναζήτησης στις αίθουσες του Μουσείου.

Επιθυμώντας να αποτυπώσουμε και να προβάλλουμε τα έργα ψυχής των νέων ανθρώπων επιλέξαμε τη συγκεκριμένη θεματική για το ημερολόγιο- λεύκωμα του 2015 ευχόμενοι σε όλους υγεία και δημιουργικότητα.

Δρ Αγαθονίκη Τσιλιπάκου
Διευθύντρια, Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού

The “Friends of the Museum of Byzantine Culture” have assumed this year, the fifteenth consecutive one, the expenditure for the publication of the annual desk-diary for 2015, entitled **“Our own (?) Byzantium, 30+1 artistic approaches to the Museum of Byzantine Culture”**. It regards the presentation of works of young artists, works inspired by Museum exhibits.

Archaeologist – museologist Mr. Anastassios Antonaras in his brief, yet indicative of his education, introductory text, informs the users of the calendar on the process which preceded the creation and exhibition of the works in the Museum. More specifically, students and graduates of the School of Visual and Applied Arts, Faculty of Fine Arts, Aristotle University of Thessaloniki, begun in 2012 and under the guidance of Prof. Mr. Manolis Yannadakis, a programme to become acquainted with the exhibits of the Museum. With the help of archaeologists and curators, the young artists approached the exhibits not only as material relics of Byzantium, in its artistic and everyday aspects, but, in parallel, they became acquainted with the relevant know-how, techniques and ideology. Every student was interested on some exhibit or technique and in collaboration with his tutor treated his/her subject matter and, thus, the new creations ensued. The Museum organized an exhibition of these works and 31 of them are included in the desk-diary. Indeed, presented next to every work in the calendar is the byzantine exhibit which served as the source of inspiration for the artist.

The educational programme and the selection of the works as the theme for the 2015 desk-diary verify that Byzantium continues to inspire and move the artists and, as was shown by the number of visitors to the exhibition, the general public.

Besides, the well preserved Byzantine monuments in our city teach, by their quality, tastefulness to our fellow citizens, who both love them and are proud of them; our artists – painters and engravers – look to Byzantium as their source of inspiration in important phases of their creative development, since painting in the Byzantine era stood as the “pedagogue and model” for modern West European art, as renowned Byzantinist academic Manolis Hatzidakis has pointed out.

The Executive Committee of the “Friends of the Museum of Byzantine Culture” would like to thank all those who contributed with their donations in the publication of this calendar and would like to wish to its members and fellow citizens health and joy for every day of 2015.

The Executive Committee
of the “Friends of the Museum of Byzantine Culture”



Οι «Φίλοι του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού» και εφέτος για 15^η χρονιά ανέλαβαν τη δαπάνη για την έκδοση του ετήσιου ημερολογίου-λευκώματος με θέμα για το 2015 **«Το δικό μας (;) Βυζάντιο, 30+1 εικαστικές προσεγγίσεις στο Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού»**. Πρόκειται για την παρουσίαση εικαστικών έργων νέων καλλιτεχνών που είχαν ως πηγή έμπνευσης εκθέματα του Μουσείου.

Ο αρχαιολόγος-μουσειολόγος κ. Αναστάσιος Αντωνάρας σε ένα σύντομο, αλλά ενδεικτικό της σοβαρής παιδείας του κείμενο, κατατοπίζει επαρκώς τους χρήστες του ημερολογίου για όλη τη διαδικασία που προηγήθηκε έως τη δημιουργία και την έκθεση των έργων στο Μουσείο. Συγκεκριμένα σπουδαστές και απόφοιτοι του Τμήματος Εικαστικών και Εφαρμοσμένων Τεχνών της Σχολής Καλών Τεχνών του ΑΠΘ με την καθοδήγηση του καθηγητή κ. Μανόλη Γιανναδάκη άρχισαν το 2012 ένα πρόγραμμα γνωριμίας με τα εκθέματα του Μουσείου. Οι νέοι καλλιτέχνες με τη βοήθεια αρχαιολόγων και συντηρητών προσέγγισαν τα εκθέματα όχι μόνο ως υλικά κατάλοιπα του Βυζαντίου στις εικαστικές και καθημερινές εκδοχές του, αλλά παράλληλα γνώρισαν και σχετικά θέματα τεχνολογίας και ιδεολογίας. Ο κάθε σπουδαστής ενδιαφέρθηκε για κάποιο έκθεμα ή κάποια τεχνική και σε συνεργασία με τον καθηγητή του επεξεργάστηκε το θέμα του και τελικά προέκυψαν οι νέες δημιουργίες. Το Μουσείο διοργάνωσε έκθεση με τα έργα και στο ημερολόγιο περιλαμβάνονται 31 από αυτά. Μάλιστα δίπλα σε κάθε έργο παρατίθεται στο ημερολόγιο και το βυζαντινό έκθεμα που υπήρξε πηγή έμπνευσης του νέου δημιουργού.

Το εκπαιδευτικό πρόγραμμα και η επιλογή των έργων ως θέμα για το ημερολόγιο του 2015 πιστοποιούν ότι το Βυζάντιο εμπνέει τους καλλιτέχνες και συγκινεί, όπως έδειξε η επισκεψιμότητα της έκθεσης, το κοινό.

Εξάλλου τα καλά διατηρημένα βυζαντινά μνημεία της πόλης μας με την ποιότητά τους διδάσκουν καλαισθησία στους συμπολίτες μας, οι οποίοι τα αγαπούν και είναι υπερήφανοι γι' αυτά. και οι καλλιτέχνες μας – ζωγράφοι και χαράκτες – έχουν ως πηγή έμπνευσης σε σημαντικές φάσεις της δημιουργικής τους πορείας το Βυζάντιο, του οποίου η ζωγραφική, όπως έχει τονίσει ο σπουδαίος βυζαντινολόγος ακαδημαϊκός Μανόλης Χατζηδάκης στάθηκε «παιδαγωγός και υπόδειγμα» στη σύγχρονη δυτικοευρωπαϊκή.

Το Διοικητικό Συμβούλιο των «Φίλων του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού» ευχαριστεί όσους συνέβαλαν με την χορηγική τους συμμετοχή στην έκδοση του ημερολογίου και εύχεται στα μέλη και στους συμπολίτες υγεία και χαρές όλες τις ημέρες του 2015.

το Διοικητικό Συμβούλιο
των «Φίλων του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού»

Due to the nature of their research, artists pose questions. Questions which, many times, are not or cannot be answered. Besides, it has been demonstrated that the most significant part in the production of a contemporary work of art is to articulate the question and for the artist to enter the, initially psychological and then physical process of research. The program of the Museum of Byzantine Culture was precisely this triggering cause, the springboard for research on the techniques, the themes and, ultimately, the ideology of byzantine society and the byzantine individual in particular. In the artist's efforts to find its own artistic space, to be identified and to express itself inside this framework, the root question was generated, personal for each one and collective in the context of the group of participants, which was also expressed in the title of the exhibition with which the project culminated, **"Our own (?) Byzantium"**. Indeed the subtitle *"30+1 visual art approaches to the Museum of Byzantine Culture"* expresses the uniqueness of the group consisting of thirty of my students, younger and senior ones, each of whom proceeded to explore, in their own ways and gesture, what is my own basic question, revolving around my genealogical relation to Byzantium through the age-long tradition (real and fantastic) of my family name and the ultimate designation of my own (?) Byzantium. It has been articulated and nowadays accepted that contemporary works of art are open to interpretation for the verification of their hypothesis. At the end by documenting and presenting our works, they themselves respond to, compose and signal our exchange with History, the Museum and the treasure it preserves and renders available to all of us, as our common cultural heritage.

Manolis Yannadakis

*Professor of Engraving
School of Visual and Applied Arts
Aristotle University of Thessaloniki*



Οι καλλιτέχνες από τη φύση της έρευνάς τους θέτουν ερωτήματα. Ερωτήματα που πολλές φορές δεν απαντώνται ή δεν μπορούν και να απαντηθούν. Άλλωστε, έχει αποδειχθεί ότι το σημαντικότερο μέρος στην παραγωγή του σύγχρονου καλλιτεχνικού έργου είναι το να αρθρωθεί το ερώτημα και να μπει ο καλλιτέχνης στην αρχικά ψυχική και στη συνέχεια στη φυσική διαδικασία της έρευνας. Το πρόγραμμα στο Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού αποτέλεσε ακριβώς αυτό το εκλυτικό αίτιο, το εφαλτήριο για την έρευνα πάνω στις τεχνικές, τη θεματολογία και εν τέλει την ιδεολογία της βυζαντινής κοινωνίας και του βυζαντινού ανθρώπου ιδιαίτερα. Στην προσπάθεια του καλλιτέχνη να εντοπίσει το δικό του εικαστικό χώρο, να ταυτιστεί και να εκφραστεί μέσα σε αυτό το πλαίσιο δημιουργήθηκε το γενεσιουργό ερώτημα, προσωπικό του καθενός και συλλογικό στο πλαίσιο της ομάδας των συμμετεχόντων, που εκφράστηκε και στον ίδιο τον τίτλο της έκθεσης, που ολοκλήρωσε το πρόγραμμα, **«Το δικό μας (;) Βυζάντιο»**. Ειδικότερα μάλιστα ο υπότιτλος *«30+1 εικαστικές προσεγγίσεις στο Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού»* εκφράζει την ιδιαιτερότητα της ομάδας που αποτελείται από 30 μαθητές μου, παλαιότερους και νεώτερους, οι οποίοι προχώρησαν ο καθένας με τον τρόπο και τη χειρονομία του το βασικό δικό μου ερώτημα, που ήταν η γενεαλογική μου σχέση με το Βυζάντιο μέσα από την μακραίωνη παράδοση (πραγματική και φαντασιακή) του οικογενειακού ονόματός μου και ο προσδιορισμός τελικά του δικού μου (;) Βυζαντίου. Είναι διατυπωμένο και αποδεκτό πλέον, ότι τα σύγχρονα έργα τέχνης είναι ανοικτά στην ερμηνεία για την επαλήθευση τη υπόθεσής τους. Τελικά με την τεκμηρίωση και παρουσίαση των έργων μας, τα ίδια απαντούν, στοιχειοθετούν και σηματοδοτούν την συνδιαλλαγή μας με την Ιστορία, το Μουσείο και τον θησαυρό που διαφυλάττει και αποδίδει σε όλους εμάς, ως κοινή πολιτιστική μας κληρονομιά.

Μανόλης Γιανναδάκης

Καθηγητής χαρακτηριστικής

Τμήμα Εικαστικών και Εφαρμοσμένων Τεχνών

Σχολής Καλών Τεχνών του Α.Π.Θ.



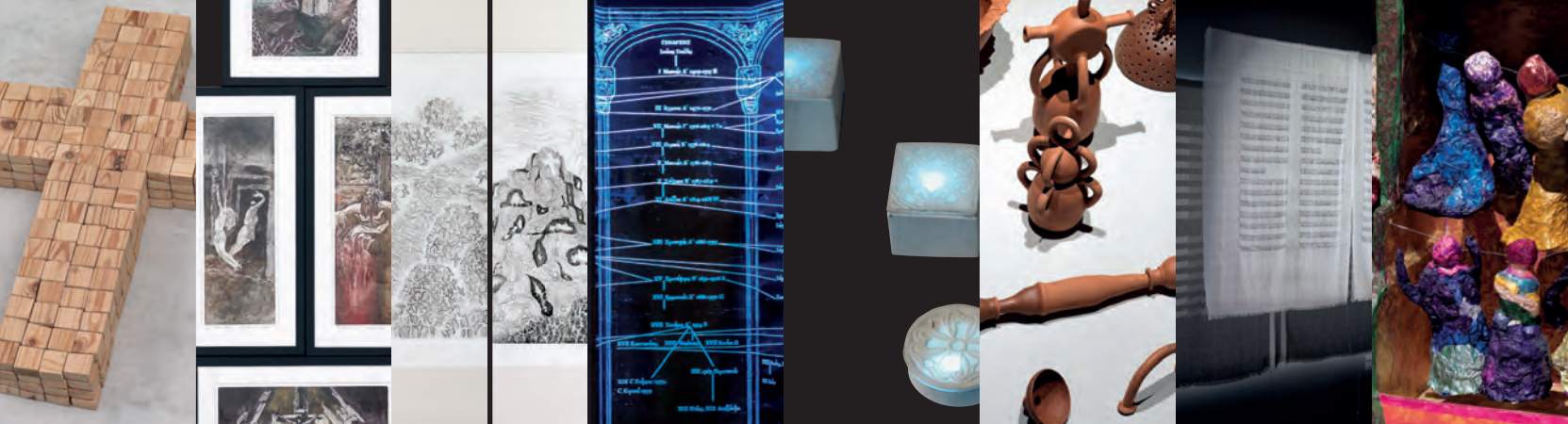


Το δικό μας (;) Βυζάντιο

30+1 εικαστικές προσεγγίσεις στο Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού

Το ΜΒΠ διοργανώνει δράσεις με στόχο την αξιοποίηση των συλλογών με ποικίλους τρόπους, πέραν των δεδομένων της συνήθους εκθεσιακής πολιτικής ενός πολιτιστικού φορέα. Στο πλαίσιο μάλιστα της εμπέδωσης του ανοιγμάτός του σε πλατιά και ποικίλα τμήματα της κοινωνίας της πόλης και ιδιαίτερα στο νεανικό κοινό και της σύνδεσής του με το βυζαντινό παρελθόν του τόπου, διάχυτου στην περιρρέουσα ατμόσφαιρα της σύγχρονης πόλης, αποφάσισε να συνεργαστεί στενά και με τη νέα γενιά των καλλιτεχνών που φοιτούν ή αποφοίτησαν πρόσφατα από την Σχολή Καλών Τεχνών του Α.Π.Θ. σε ένα πρωτοπόρο πρόγραμμα. Η κεντρική ιδέα του προγράμματος αυτού συνίστατο στην παρουσίαση του βυζαντινού παρελθόντος, στη σύζευξή του με το παρόν, και στην παρουσίαση του τρόπου που γίνεται αντιληπτό και μετουσιώνεται μέσα από τη ματιά του νέου ανθρώπου, και μάλιστα του καλλιτέχνη.

Έτσι το 2012 ξεκίνησε η συνεργασία του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού, σε συνεργασία με τον καθηγητή Χαρακτικής της Σχολής Καλών Τεχνών του Α.Π.Θ. κ. Μανόλη Γιανναδάκη. Διοργανώθηκε ένα πρόγραμμα κατά το οποίο φοιτητές και απόφοιτοι της Σχολής πήραν μέρος σε σειρά ξεναγήσεων στην μόνιμη έκθεση και στα εργαστήρια συντήρησης του Μουσείου. Στους συμμετέχοντες έγινε αναλυτική παρουσίαση των εκθεμάτων, τα οποία προσεγγίστηκαν με δύο τρόπους: κατ' αρχήν από πλευράς ιστορίας της τέχνης ως προς το απεικονιζόμενο σε αυτά θέμα και τον τρόπο που κατά τη διάρκεια των αιώνων της ύστερης αρχαιότητας και του Βυζαντίου το πραγματεύτηκαν διαφορετικά οι καλλιτέχνες ενεργώντας μέσα στα κοινωνικά συμφραζόμενα της κάθε εποχής. Στη συνέχεια, τα ίδια αντικείμενα, ιδωμένα ως τέχνηρα, προσεγγίστηκαν ως φορείς



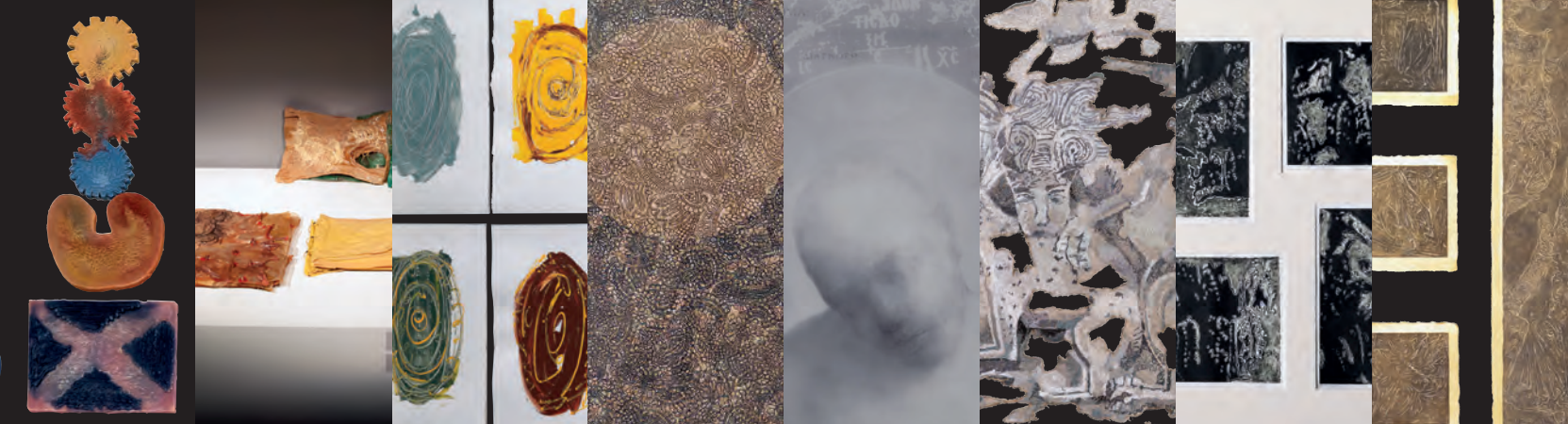
του υλικού πολιτισμού και της τεχνολογίας της κάθε εποχής, αποτελώντας την αφορμή για περαιτέρω συζητήσεις σχετικά με την τεχνολογική εξέλιξη στις περιόδους αυτές. Στα εργαστήρια συντήρησης του Μουσείου με την καθοδήγηση του εικαστικού και συντηρητή κ. Γιώργου Μπουδαλή, ήρθαν σε επαφή με τεχνικές και υλικά συντήρησης και πειραματίστηκαν προσομοιώνοντας διαδικασίες συντήρησης. Μέσα από αυτές τις παρουσιάσεις ο κάθε καλλιτέχνης ανέπτυξε ειδικό ενδιαφέρον για κάποιο αντικείμενο ή για κάποιες τεχνικές ή ακόμη και για θέματα του πνευματικού κόσμου και ιδεολογίας. Στη συνέχεια, επεξεργάστηκαν το θέμα ή τις τεχνικές αυτές σε συνεργασία με τον καθηγητή τους, προκειμένου να προκύψουν νέες εικαστικές δημιουργίες που θα ακροπατούσαν πάνω στην πολιτιστική και τεχνολογική κληρονομιά της οποίας έγιναν κοινωνοί μέσα από αυτό το πρόγραμμα του Μουσείου. Τα έργα που δημιουργήθηκαν υλοποιήθηκαν με συνδυαστικά τεχνοτροπικά συστήματα, έως και με κατασκευές και εγκαταστάσεις, με σχέδια, μελάνια ελαφριές και βαριές χρωματικές ύλες, χαράξεις σε μήτρες και εκτυπώσεις με χημικές μονοτυπίες, αναγλυφοτυπίες, με νήματα και κεντημένα υφάσματα με χρώμα και πηλό, καρφιά, ξύλα, κερί, μάρμαρα, και πολυεστέρα.

Το επιστέγασμα αυτών των συνεργασιών ήταν η διοργάνωση μίας περιοδικής έκθεσης με επιλεγμένα έργα των καλλιτεχνών που συμμετείχαν στη δράση αυτή. Από τα έργα που προέκυψαν κατά την περίοδο των τεσσάρων αυτών εξαμήνων επιλέγησαν έργα των παρακάτω 31 καλλιτεχνών: Μανόλης Γιανναδάκης, Γιώτα Ανδριάκαϊνα, Ζωή Αντωνιάδη, Μπόρις Γεωργιτσέλι, Άννα-Μαρία Δεληγιάννη, Κωνσταντίνα Δούνια, Χριστίνα Δράκου, Μάνια Ευσταθίου, Έλενα Ζέππου, Μάριον Ιγγλέση, Μα-

ρία Καριμπίδη, Γεώργιος Κιτσούκης, Νατάσσα Κότσαλα, Δώρα Κουρτέσα, Δέσποινα Ματζάρη, Δημοσθένης Μπογιατζής, Γιώργος Μπουδαλής, Ελένη Νικολακοπούλου, Ισιδώρα Παπαδούλη, Αντρίανα Πλαγκέτη, Ελεάνα Παππά, Δώρα Πρασά, Χριστίνα Σαρλή, Γιώργος Στούπκας, Πόλυ Σχοινά, Ιωάννα Τσιγανίδου, Αυγή Τόπακα, Κατερίνα Τσίτσελα, Ελένη Χαντζή, Ιουλία Χαραλάμπους, Ελένη Χατζηνεοφύτου. Τα έργα οργανώθηκαν σε μία έκθεση που παρουσιάστηκε στην πτέρυγα περιοδικών εκθέσεων του ΜΒΠ από τις 23 Ιουνίου μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου του 2014 υπό τον τίτλο «**Το δικό μας (;) Βυζάντιο. 30+1** εικαστικές προσεγγίσεις στο ΜΒΠ». Προκειμένου τα έργα της περιοδικής αυτής έκθεσης να συνομιλήσουν με κάποιο τρόπο με τα εκθέματα της μόνιμης έκθεσης του Μουσείου, στα οποία αρκετά από αυτά παραπέμπουν ευθέως ή αρκετά εμφανώς, τοποθετήθηκε σχετική σήμανση στην μόνιμη έκθεση, ενώ κατάλογος στο χώρο της περιοδικής έκθεσης προέτρεπε τους επισκέπτες να επισκεφτούν και την μόνιμη έκθεση προκειμένου να δουν και να συγκρίνουν τη σχέση των έργων μεταξύ τους.

Το σύμβολο του σταυρού και η απεικόνιση της σκηνής της Σταύρωσης, είτε στη μορφή ενός παλαιοχριστιανικού χάλκινου αναθηματικού σταυρού, είτε ως ένας μεταβυζαντινός χρυσωμένος ξυλόγλυπτος σταυρός λιτανείας, είτε ως παράσταση της δεύτερης όψης μίας αμφιπρόσωπης ξύλινης εικόνας αποτέλεσε το θέμα που επέλεξαν αρκετοί από τους καλλιτέχνες.

Από τα θέματα ξύλινων εικόνων αξιοποίησαν ακόμη την ρυθμικότητα της παράθεσης των μορφών στην παράσταση των Αγίων Πάντων και της Ιστορίας του Ιωσήφ, τον γεωμετρικό κάναβο του τρόπου διάταξης των σκηνών του βίου ενός ιερού προσώπου γύρω από την κεντρική παράσταση με τη μορφή



του, την ένταση της σκηνής της Δευτέρας Παρουσίας, την ραδι-
νότητα των μορφών των στρατιωτικών αγίων και την υποβλη-
τικότητα των μορφών των ιεραρχών, το πάθος στην σκηνή της
Αποκαθήλωσης και ιδίως της Άκρας Ταπείνωσης του Χριστού.
Τέλος, άλλη μια επιλογή αποτέλεσε το είδος των εικόνων/κα-
ταλόγων δωρητών γνωστών ως *βρέβια* ή *παρρησίες* και η με-
τάπλαση της μορφολογικής τους δομής σε μία παράθεση προ-
σωπικών, οικογενειακών στοιχείων του ίδιου του καλλιτέχνη.

Αφορμή και ερέθισμα για δημιουργία αποτέλεσαν επίσης τα
παρακάτω είδη έργων:

- Οι τρίπτυχες ξύλινες εικόνες, η έννοια του χώρου που δημι-
ουργούν και η σχέση του με το εικονοστάσι.
- Η γραφή αλλά και το σχήμα των χειρογράφων, κωδίκων, ειλη-
ταρίων και εγγράφων με μολυβδόβουλο.
- Λεπτομέρειες σε χρυσοκέντητα υφάσματα, όπως η λεπτοφυ-
ής και ευγενική κίνηση των χεριών των ανθρωπόμορφων Αγ-
γέλων και η μορφή των Τροχών στην σκηνή του Επιτάφιου
Θρήνου.
- Τα διακοσμητικά θέματα γλυπτών μελών, κιονοκράνων, θω-
ρακίων και ψευδοσαρκοφάγων, των εφυσωμένων κεραμι-
κών αγγείων αλλά και χρυσών κοσμημάτων.
- Η υφή και ο χαρακτήρας των ψηφιδωτών δαπέδων και των ε-
ντοίχιων διακοσμήσεων.
- Η μορφή και η επανάχρηση των καθημερινών αβαφών κε-
ραμικών αγγείων της παλαιοχριστιανικής περιόδου, αλλά και
το σχήμα και το ιριδίζον χρώμα των παλαιολόγειων γυάλινων
μυροδοχείων.
- Η αποδόμηση των ίδιων των έργων από τον χρόνο ή και τα
έργα των ανθρώπων, όπως η απώλεια ευκρίνειας των ημιε-

ξίτηλων παλαιοχριστιανικών ταφικών τοιχογραφιών, τα κατε-
στραμμένα μάτια των μορφών σε μεσοβυζαντινές τοιχογραφί-
ες, αλλά και ο ανάγλυφος κάμπος μιας εικόνας ζωγραφισμέ-
νης πάνω σε δέρμα.

- Τέλος, το ίδιο το βίωμα της επίσκεψης στο μουσείο και η συ-
ναισθηματική και βιωματική «αποσκευή» με την οποία απο-
χωρεί ο επισκέπτης από αυτό αποτέλεσε το θέμα ενός ακόμη
έργου της έκθεσης.

Όπως φαίνεται από όλα τα παραπάνω, τα έργα αυτά, άλ-
λα ευθέως και άλλα υπαινικτικά, αφορούν σε ιδέες, τεχνικές,
εικονογραφικά θέματα ή και αυτούσια έργα της έκθεσης του
ΜΒΠ, επαναδιατυπωμένων μέσα από το καλλιτεχνικό ιδίωμα
του κάθε ενός από τους συμμετέχοντες στην έκθεση. Όπως τα
εκθέματα του μουσείου είναι έργα κυρίως ανώνυμων καλλιτε-
χνών, - ίσως κάποια και επώνυμων στην εποχή τους, που το ό-
νομά τους χάθηκε μέσα στους αιώνες-, που αποτελούν καθρέ-
φτη της εποχής τους, έτσι και τα έργα των συμμετεχόντων καλ-
λιτεχνών, ως επί το πλείστον στα αρχικά βήματα της καριέρας
τους, εικονογραφούν το πώς γίνεται αντιληπτό το Βυζάντιο από
έναν ευαίσθητο δέκτη όπως ο καλλιτέχνης, αποτελούν καθρέ-
φτη της εποχής μας και ως τέτοια θα πρέπει να αναγνωστούν.

Δρ Αναστάσιος Αντωνάρας
Αρχαιολόγος - Μουσειολόγος
Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού









Our own (?) Byzantium

30+1 artistic approaches to the Museum of Byzantine Culture

Consolidating its outreach to wider and diverse sections of the local society, the Museum of Byzantine Culture, apart from its usual exhibition policy, organizes events that aim at presenting its collections in a variety of ways. Hence, in an attempt to establish a more direct connection with the Byzantine past, a sense dominant all around the modern city, it sought to work closely with artists of the new generation who are currently enrolled or have recently graduated from the School of Visual and Applied Arts, Aristotle University of Thessaloniki. The central idea of this innovative project was to present the Byzantine past, in conjugation with the present, and to show how it is perceived and transmuted through the eyes of young people, and particularly of the artist.

Thus, in 2012 the Museum of Byzantine Culture in collaboration with Manolis Yiannadakis, Professor of Engraving at the School of Visual and Applied Arts of the Aristotle University of Thessaloniki, and thirty more artists organized an open residency, which lasted for four semesters. During this time, in a series of guided visits to the permanent exhibition and the Museum's conservation laboratories the artists came into contact and got acquainted with the exhibits, their subject matters, materials and techniques of production. Presented in detail to the participants, the exhibits were approached in two ways: initially from an art historian's point of view which treated the artwork's subject matter together with the way artists, acting within their social context, treated it differently during Late Antiquity and Byzantine era. Then, the objects themselves were approached, as artifacts and carriers of the material culture and tech-













2015

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ | JANUARY

Μήνας/Month: 01 • Εβδομάδα/Week: 01

29

ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 2014

Δευτέρα • Monday

30

ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 2014

Τρίτη • Tuesday

31

ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 2014

Τετάρτη • Wednesday

01

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ • JANUARY

Η Περιτομή του Ιησού Χριστού, Βασιλείου του Μεγάλου

Πέμπτη • Thursday

02

Παρασκευή • Friday

03

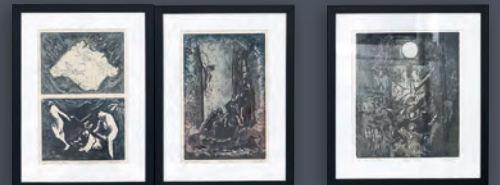
Σάββατο • Saturday

04

Κυριακή • Sunday

Χάλκινος αναθηματικός σταυρός, 6^{ος}-7^{ος} αι. Δωρεά Ι. Μπουτάρη.
Bronze votive cross, 6th-7th c. Donation of J. Boutaris.

Ταϊγανίδου Ιωάννα - Σταυρός - Ξύλο, μπετόν, 69x15x70 εκ.
Taiganidou Ioanna - Cross - Wood, concrete, 69x15x70 cm.



05

Προ των Φώτων

Δευτέρα • Monday

06

Τα Άγια Θεοφάνεια

Τρίτη • Tuesday

07

Σύναξις Ιωάννου του Προδρόμου

Τετάρτη • Wednesday

08

Πέμπτη • Thursday

09

Παρασκευή • Friday

10

Γρηγορίου Νύσσης

Σάββατο • Saturday

11

Μετά τα Φώτα

Κυριακή • Sunday

Ξύλινη εικόνα με την Σταύρωση, 18^{ος} αι. Δεύτερη όψη αμφιπρόσωπης εικόνας.
Wooden icon with the Crucifixion, 18th c. Back side of a bilateral icon.

Τσίτσελα Κατερίνα - Χωρίς τίτλο - Χαρακτικό, τεχνικές της οξυγραφίας, μεταβλητές διαστάσεις.
Tsitsele Katerina - Untitled - Print, etching techniques, variable dimensions.



2015

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ | JANUARY

Μήνας/Month: 01 • Εβδομάδα/Week: 03

12

Μετά τα Φώτα

Δευτέρα • Monday

13

Τρίτη • Tuesday

14

Τετάρτη • Wednesday

15

Πέμπτη • Thursday

16

Παρασκευή • Friday

17

Αντωνίου του Μεγάλου

Σάββατο • Saturday

18

ΙΒ' Λουκά, Αγίων Αθανασίου και Κυρίλλου Πατριαρχών Αλεξανδρείας

Κυριακή • Sunday

Ξυλόγλυπτος σταυρός λιτανείας με παράσταση Σταύρωσης και τα σύμβολα των Ευαγγελιστών, 1843.
Processional cross with Crucifixion and Symbols of the Evangelists, 1843.



19

Δευτέρα • Monday

20

Τρίτη • Tuesday

21

Τετάρτη • Wednesday

22

Πέμπτη • Thursday

23

Παρασκευή • Friday

24

Σάββατο • Saturday

25

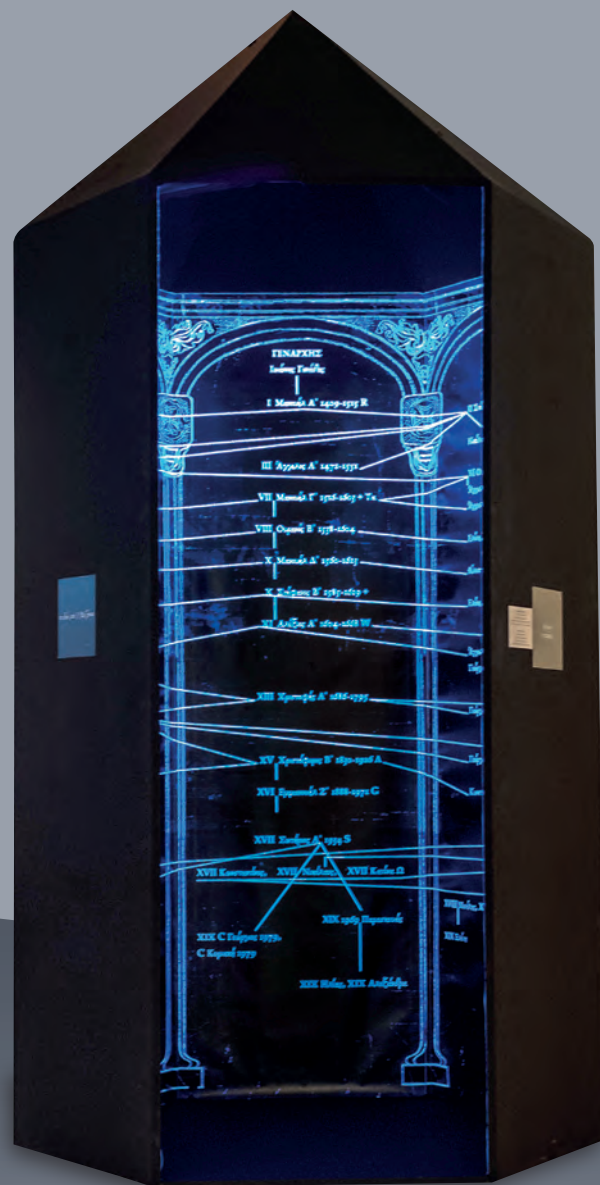
Κυριακή • Sunday

Ευθυμίου του Μεγάλου

Αναστασίου του Πέρσου, Τιμοθέου Αποστόλου

Οσίας Ξένης

ΙΕ΄ Λουκά, Γρηγορίου Θεολόγου



2015

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ | JANUARY

Μήνας/Month: 01 • Εβδομάδα/Week: 05

26

Ξενοφώντος Οσίου

Δευτέρα • Monday

27

Τρίτη • Tuesday

28

Τετάρτη • Wednesday

29

Πέμπτη • Thursday

30

Τριών Ιεραρχών

Παρασκευή • Friday

31

Σάββατο • Saturday

01

Κυριακή • Sunday

ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ • FEBRUARY

Τελώνου και Φαρισαίου - Αρχή Τριωδίου

Ξύλινο βρέβιο Μονής Αγίων Τεσσαράκοντα, 1593-94.

Wooden commemorative register (brevium) from the Monastery of Haghi Tesseractonta, 1593-94.

Γιανναδάκης Μανόλης - **Το δικό μου (?) Βυζάντιο** - Εξάπλευρη κατασκευή με δάπεδο και κωνική οροφή, ψηφιακές εκτυπώσεις, φωτισμός με blue light
Διαστάσεις πλευράς 63x186 εκ. (5 πλευρές).

*Yannadakis Manolis - **My own (?) Byzantium** - Six-sided construction with floor and conical roof, Digital prints, blue light*

Side dimensions 63x186 cm. (5 sides).



02

Υπαπαντή του Χριστού

Δευτέρα • Monday

03

Τρίτη • Tuesday

04

Τετάρτη • Wednesday

05

Πέμπτη • Thursday

06

Παρασκευή • Friday

07

Σάββατο • Saturday

08

Του Ασώτου

Κυριακή • Sunday

Πλάκα μαρμάρινης ψευδοσαρκοφάγου με σταυρό, γεωμετρικό και φυτικό διάκοσμο, 10^{ος} αι.
Marble pseudosarcophagus slab with cross and geometrical and vegetal decoration, 10th c.

Παππά Ελεάνα - Χωρίς τίτλο - Αντικείμενο από μάρμαρο, πολυεστέρα, χαλαζιακή άμμο, εσωτερικός φωτισμός, 13x13x13 εκ.
Pappa Eleana - Untitled - Marble object, polyester, quartz sand, interior light, 13x13x13 cm.



2015

ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ | FEBRUARY

Μήνας/Month: 02 • Εβδομάδα/Week: 07

09

Δευτέρα • Monday

10

Τρίτη • Tuesday

11

Τετάρτη • Wednesday

12

Πέμπτη • Thursday

13

Παρασκευή • Friday

14

Σάββατο • Saturday

15

Κυριακή • Sunday

Χαραλάμπους Ιερομάρτυρος

Τσικονοπέμπτη

Ψυχασάββατο Α΄

Της Απόκριω

Επιτραπέζια κεραμικά αγγεία και αμφορείς επαναχρησιμοποιημένοι ως σωλήνες αγωγού ύδρευσης, 3^{ος}-6^{ος} αι.
Tableware pottery and amphoras re-used as water pipe, 3rd-6th c.



2015

ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ | FEBRUARY

Μήνας/Month: 02 • Εβδομάδα/Week: 08

16

Δευτέρα • Monday

17

Τρίτη • Tuesday

18

Τετάρτη • Wednesday

19

Πέμπτη • Thursday

20

Παρασκευή • Friday

21

Σάββατο • Saturday

22

Κυριακή • Sunday

Τυρινής

Ιγγλέση Μάριον - **Σκεύη** - Εγκατάσταση, σκεύη από πηλό, 200x200 εκ.
Igglesi Marion - Vessels - Installation, clay vessels, 200x200 cm.

ΜΟΝΑΡΤΟΝ ΕΚ
 ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ
 ΕΔΙΨΕ ΤΟ ΑΥΤΟ
 ΦΑΤΕΙΝ ΤΙΣ
 ΕΠΕΡΗΘΕΝ ΟΥΤ
 ΤΟΙΣ ΟΥΡΑΝΟΙΣ
 ΑΝΤΙΜΑΓΙΣΤΟΥ
 ΜΟΝΟΥ ΜΕΟΥ
 ΕΝ ΣΑΒΑΩΘ ΚΕ
 ΥΜΕΙΣ ΤΟ ΠΑΡΕ
 ΟΥΚ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ
 ΑΛΛΟΙ ΗΤΕΙΣ ΟΥ
 ΔΙΑΨΕΙΝ ΥΜΙΝ
 ΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟΝ
 ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ
 ΤΟΝ ΑΛΛΟΘΙΟΝ

ΙΟΥΔΑΙΟΙ ΤΟΥ
 ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΟΙΚΑ
 ΤΑΒΑΝΗΘΗΕΚ
 ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ
 ΚΑΙ ΖΩΗΝ ΑΙΔΟΥ
 ΤΙΔΙΚΟΣ ΜΩ
 ΕΠΙΤΟΜΟΥΝΤΕ
 ΑΥΤΟΥ ΚΑΤΑ
 ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΗΜΕ
 ΤΟΝ ΑΡΤΟΝ ΤΟΥ
 ΠΟΙΩΔΑΝΗΑΤ
 ΕΠΙΤΟΜΟΥΝΑΥ
 ΤΟΙΣ ΟΥΚ ΕΣΤΙ
 ΘΙΝΟ ΑΡΤΟΟ
 ΤΗΙΣ ΖΩΗΕΣ
 ΟΣΡΧΟΜΕΝΟΣ

2015

ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ | FEBRUARY

Μήνας/Month: 02 • Εβδομάδα/Week: 09

23

Καθαρά Δευτέρα

Δευτέρα • Monday

24

Τρίτη • Tuesday

25

Τετάρτη • Wednesday

26

Πέμπτη • Thursday

27

Α΄ Χαιρετισμοί

Παρασκευή • Friday

28

Αγίου Θεοδώρου

Σάββατο • Saturday

01

MARTIOS • MARCH

Α΄ Νηστειών, Κυριακή της Ορθοδοξίας

Κυριακή • Sunday

Πορφύρος περγαμνός κώδικας ευαγγελίου, 6^{ος} αι.
Purple parchment Gospel Codex, 6th c.



Fragment of a linen shroud, showing the characteristic horizontal stripes of the ancient Egyptian burial cloth.

2015

ΜΑΡΤΙΟΣ | MARCH

Μήνας/Month: 03 • Εβδομάδα/Week: 10

02

Δευτέρα • Monday

03

Τρίτη • Tuesday

04

Τετάρτη • Wednesday

05

Πέμπτη • Thursday

06

Παρασκευή • Friday

Β΄ Χαιρετισμοί

07

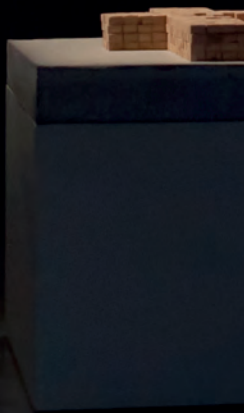
Σάββατο • Saturday

08

Κυριακή • Sunday

Β΄ Νηστειών, Γρηγορίου του Παλαμά

Μπουδαλής Γιώργος - **Ιερό Κείμενο** - Βαμβακερό ύφασμα αραιάς ύφανσης, 122x76 εκ.
*Boudalis Georgios - **Sacred Text** - Loosely woven cotton fabric, 122x76 cm.*





Small, illegible text label, likely an artist's name or title.



09

Δευτέρα • Monday

10

Τρίτη • Tuesday

11

Τετάρτη • Wednesday

12

Πέμπτη • Thursday

13

Παρασκευή • Friday

14

Σάββατο • Saturday

15

Κυριακή • Sunday

Γ' Χαιρετισμοί

Ξύλινο τρίπτυχο με την Αποκαθήλωση και τον Ευαγγελισμό, 17^{ος} αι.
Wooden triptych with the Deposition and the Annunciation, 17th c.



2015

ΜΑΡΤΙΟΣ | MARCH

Μήνας/Month: 03 • Εβδομάδα/Week: 12

16

Δευτέρα • Monday

17

Τρίτη • Tuesday

18

Τετάρτη • Wednesday

19

Πέμπτη • Thursday

20

Δ' Χαιρετισμοί

Παρασκευή • Friday

21

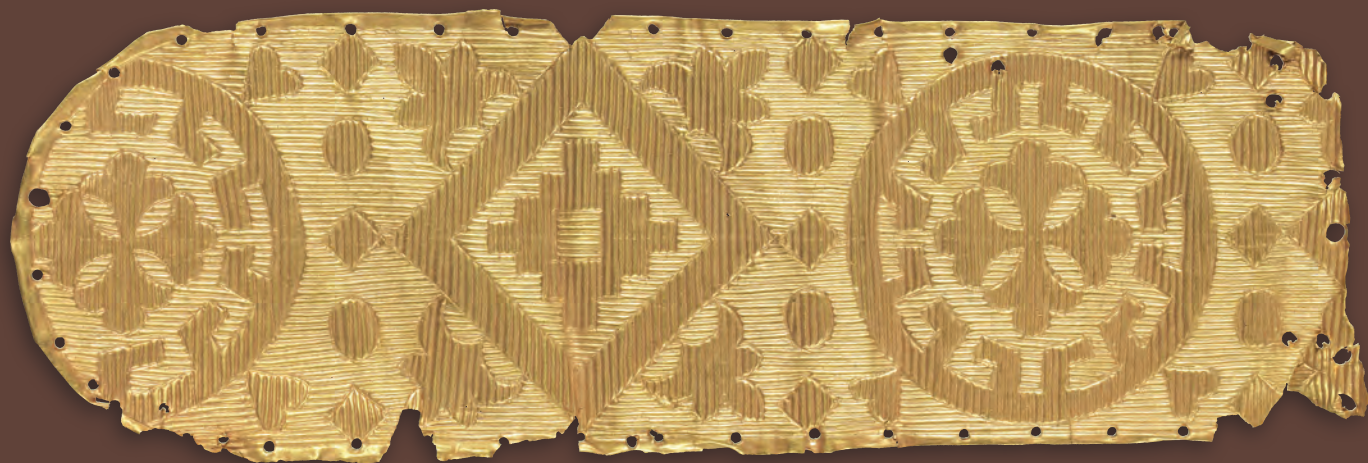
Σάββατο • Saturday

22

Δ' Νηστειών

Κυριακή • Sunday

Κουρτέσα Δώρα - **Αναθήματα** - Χαρτί , φύλλα χρυσού, σύρμα, 57x60x23 εκ.
Kourtesa Dora - Ex voto - Paper, gold leaf, wire, 57x60x23 cm.



23

Δευτέρα • Monday

24

Τρίτη • Tuesday

25

Ευαγγελισμός της Θεοτόκου

Τετάρτη • Wednesday

26

Μεγ. Κανών, Σύναξις Αρχαγγέλου Γαβριήλ

Πέμπτη • Thursday

27

Ακάθιστος Ύμνος

Παρασκευή • Friday

28

Σάββατο • Saturday

29

Ε΄ Νηστειών

Κυριακή • Sunday

Χρυσό φύλλο διακόσμου ζώνης με εμπύεστο γεωμετρικό διάκοσμο, 4^{ος} αι.
Golden foil, part of a belt, decorated with impressed geometrical motives, 4th c.



2015

ΑΠΡΙΛΙΟΣ | APRIL

Μήνας/Month: 04 • Εβδομάδα/Week: 14

30

Δευτέρα • Monday

31

Τρίτη • Tuesday

01

Τετάρτη • Wednesday

ΑΠΡΙΛΙΟΣ • APRIL

Πρωταπριλιά

02

Πέμπτη • Thursday

03

Παρασκευή • Friday

04

Σάββατο • Saturday

Ανάστασις του Λαζάρου

05

Κυριακή • Sunday

Κυριακή των Βαΐων

Μπογιατζής Δημοσθένης - Χωρίς τίτλο - Αντικείμενα από κερί, 200x150 εκ.
Bogiatzis Demosthenes - Untitled - Wax objects, 200x150 cm.

[illegible]

πορνη, τοις αμαρτω-
 γοις σου, ιλαθῆς
 τοις καρχοῖς, εἰς
 ὅ τοις τοις οὐχ ὁ
 ἐλπίς σου καὶ τὸ
 εὐχρησάμενος, καὶ
 ἡλπίσας, ἀλλὰ ὁ
 πικρὸς, καὶ ὁ
 ἀποκομῆς, εἰς
 πᾶσι μὲν ἡμῶν
 τοῖς, εἰς τοὺς
 οἷοι, ἀφ' ἐξ αὐτῶν
 ἡμῶν, ἐκ τῶν
 φησὶ τοῦ πορνοῦ
 ἡμῶν, τοῦ
 χυθῆναι, καὶ τὸ
 ἕξει, καὶ ὁ
 μέλει, καὶ ὁ
 ἕξει, ἄρτι, καὶ ὁ
 πορνοῦ, εἰς
 τοῖς, καὶ ὁ
 ἡμῶν, οὐδὲν
 μορῶν, ἀλλὰ
 τοῦ, καὶ ὁ
 οὐκ ἐν ἡμῶν
 ἡμῶν, καὶ ὁ
 δὲ ἕξει, καὶ ὁ
 ἡμῶν, καὶ ὁ

[illegible]

06

Μεγάλη Δευτέρα

Δευτέρα • Monday

07

Μεγάλη Τρίτη

Τρίτη • Tuesday

08

Μεγάλη Τετάρτη

Τετάρτη • Wednesday

09

Μεγάλη Πέμπτη

Πέμπτη • Thursday

10

Μεγάλη Παρασκευή

Παρασκευή • Friday

11

Μεγάλο Σάββατο

Σάββατο • Saturday

12

Το Άγιο Πάσχα

Κυριακή • Sunday



Fragment of a textile, possibly a sleeve or a small garment, with a brownish-gold, textured upper section and a vibrant green lower section.

Fragment of a textile, possibly a sleeve or a small garment, with a brownish-gold, textured upper section and a vibrant green lower section.

Fragment of a textile, possibly a sleeve or a small garment, with a brownish-gold, textured upper section and a vibrant green lower section.

13

Δευτέρα της Διακαινησίμου

Δευτέρα • Monday

14

Τρίτη • Tuesday

15

Τετάρτη • Wednesday

16

Πέμπτη • Thursday

17

Παρασκευή • Friday

18

Σάββατο • Saturday

19

Αντιπάσχα (Του Θωμά)

Κυριακή • Sunday

Δούνια Κωνσταντίνα

Κώδικας 1 (πράσινο χειρόγραφο) - Μικτή τεχνική, 35x7x24 εκ.

Κώδικας 2 (κόκκινο χειρόγραφο) - Μικτή τεχνική, 35x7x24 εκ.

Κώδικας 3 (κίτρινο χειρόγραφο) - Μικτή τεχνική, 40x5x20 εκ.

Κώδικας 4 (μπλε χειρόγραφο) - Μικτή τεχνική, 46x4x32 εκ.

Dounia Konstantina

Codex 1 (green manuscript) - Mixed media, 35x7x24 cm.

Codex 2 (red manuscript) - Mixed media, 35x7x24 cm.

Codex 3 (yellow manuscript) - Mixed media, 40x5x20 cm.

Codex 4 (blue manuscript) - Mixed media, 46x4x32 cm.



20

Δευτέρα • Monday

21

Τρίτη • Tuesday

22

Τετάρτη • Wednesday

23

Πέμπτη • Thursday

Γεωργίου Μεγαλομάρτυρος

24

Παρασκευή • Friday

25

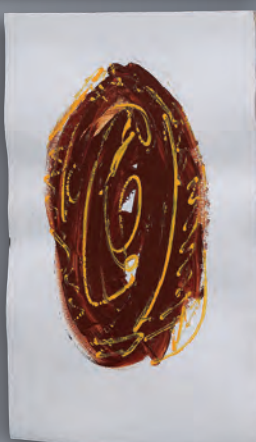
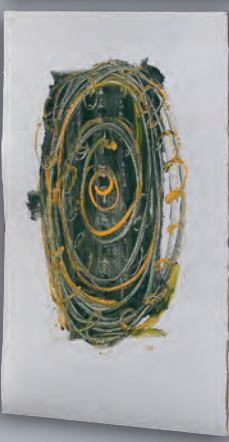
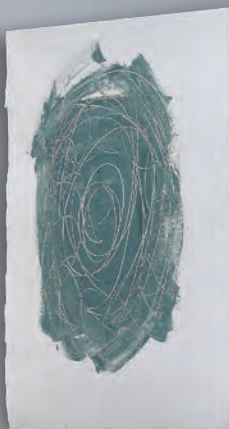
Σάββατο • Saturday

26

Κυριακή • Sunday

Των Μυροφόρων

Εγχάρακτα εφυσλωμένα κεραμικά αγγεία, 14^{ος}-15^{ος} αι.
Engraved, glazed pottery, 14th-15th c.



2015

ΑΠΡΙΛΙΟΣ | APRIL

Μήνας/Month: 04 • Εβδομάδα/Week: 18

27

Δευτέρα • Monday

28

Τρίτη • Tuesday

29

Τετάρτη • Wednesday

30

Πέμπτη • Thursday

01

Παρασκευή • Friday

ΜΑΪΟΣ • MAY

Εργατική Πρωτομαγιά

02

Σάββατο • Saturday

Ανάκ λειψ. Μ. Αθανασίου

03

Κυριακή • Sunday

Του Παράλυτου

Πρασά Δώρα - Χωρίς τίτλο - Ακρυλικά σε χαρτόνι, 250x190 εκ.
Prassa Dora - *Untitled* - Acrylics on cardboard, 250x190 cm.



04

Δευτέρα • Monday

05

Τρίτη • Tuesday

06

Τετάρτη • Wednesday

07

Πέμπτη • Thursday

08

Παρασκευή • Friday

09

Σάββατο • Saturday

10

Κυριακή • Sunday

Ειρήνης μεγαλομάρτυρος

Μεσοπεντηκοστής

Ιωάννου του Θεολόγου

Της Σαμαρείτιδος • Διεθνής Ημέρα Μουσείων

Ψηφιδωτό δάπεδο με γεωμετρικό και φυτικό διάκοσμο. Από τη βασιλική βόρεια του ναού των Ταξιάρχων Θεσσαλονίκης, 6^{ος} αι.
Mosaic floor with geometrical and vegetal decoration. From the basilica north of the church of the Taxiarchs, Thessaloniki, 6th c.



11

Κυρίλλου & Μεθοδίου

Δευτέρα • Monday

12

Τρίτη • Tuesday

13

Γλυκερίας

Τετάρτη • Wednesday

14

Πέμπτη • Thursday

15

Παρασκευή • Friday

16

Σάββατο • Saturday

17

Του Τυφλού

Κυριακή • Sunday

Παπαδούλη Ισιδώρα

Χρονικό I - Χαρακτικό, κολλαγραφία, 90x60 εκ.

Χρονικό II - Χαρακτικό, κολλαγραφία, 90x60 εκ.

Χρονικό III - Χαρακτικό, κολλαγραφία, 90x60 εκ.

Papadouli Isidora

Chronicle I - Print, collagraph, 90x60 cm.

Chronicle II - Print, collagraph, 90x60 cm.

Chronicle III - Print, collagraph, 90x60 cm.



18

Δευτέρα • Monday

19

Τρίτη • Tuesday

20

Απόδοσις Εορτής Πάσχα

Τετάρτη • Wednesday

21

Της Αναλήψεως, Κωνσταντίνου και Ελένης Ισαποστόλων

Πέμπτη • Thursday

22

Παρασκευή • Friday

23

Σάββατο • Saturday

24

Των Αγ. Πατέρων

Κυριακή • Sunday

Ξύλινη εικόνα Άκρας Ταπείνωσης, περ. 1500.
Wooden icon of the Man in Sorrows, c. 1500.

ΕΙΣ ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ

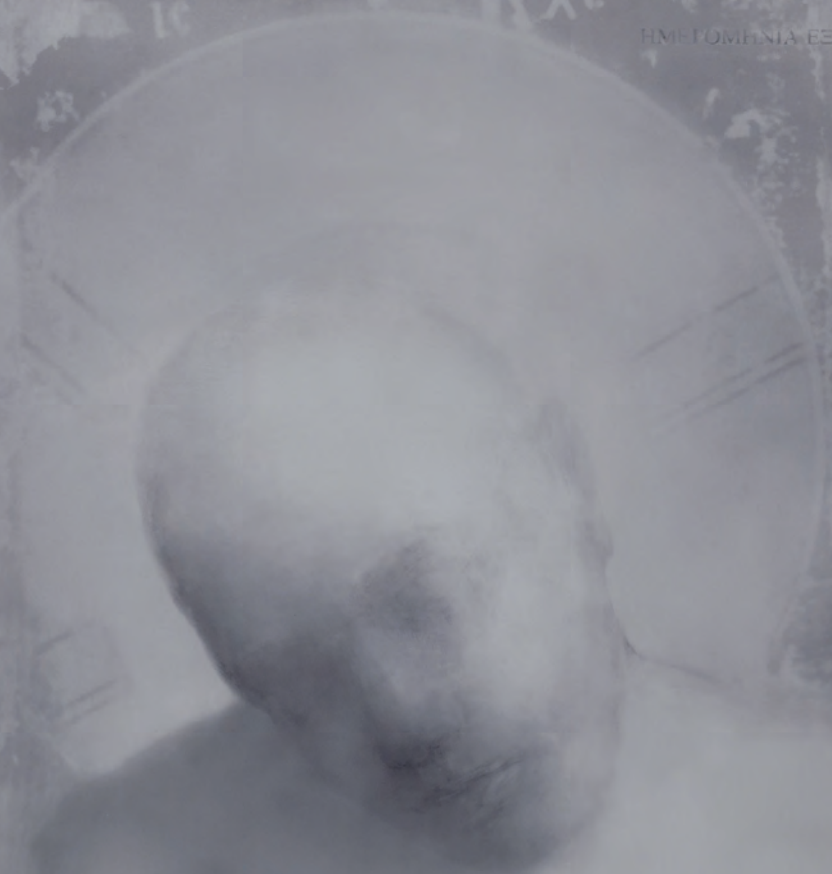
ΟΝΟΜΑ:

ΤΙΣΚΟ

ΚΟΙΝΟΣ ΔΙΑΓΝΩΛΕΩΝ

ΔΙΑΓΝΩΣΗ

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΞΟΔΟΥ



2015

ΜΑΪΟΣ | MAY

Μήνας/Month: 05 • Εβδομάδα/Week: 22

25

Δευτέρα • Monday

26

Τρίτη • Tuesday

27

Τετάρτη • Wednesday

28

Πέμπτη • Thursday

29

Παρασκευή • Friday

30

Ψυχοσάββατο

Σάββατο • Saturday

31

Της Πεντηκοστής

Κυριακή • Sunday

Ευσταθίου Μάνια - **A Man of Sorrows** - Ψηφιακή εκτύπωση σε plexiglass, 130x100 εκ.
Efstathiou Mania - A Man of Sorrows - Digital print on Plexiglas, 130x100 cm.



2015

ΙΟΥΝΙΟΣ | JUNE

Μήνας/Month: 06 • Εβδομάδα/Week: 23

ΙΟΥΝΙΟΣ • JUNE

Του Αγίου Πνεύματος

01

Δευτέρα • Monday

02

Τρίτη • Tuesday

03

Τετάρτη • Wednesday

04

Πέμπτη • Thursday

05

Παρασκευή • Friday

06

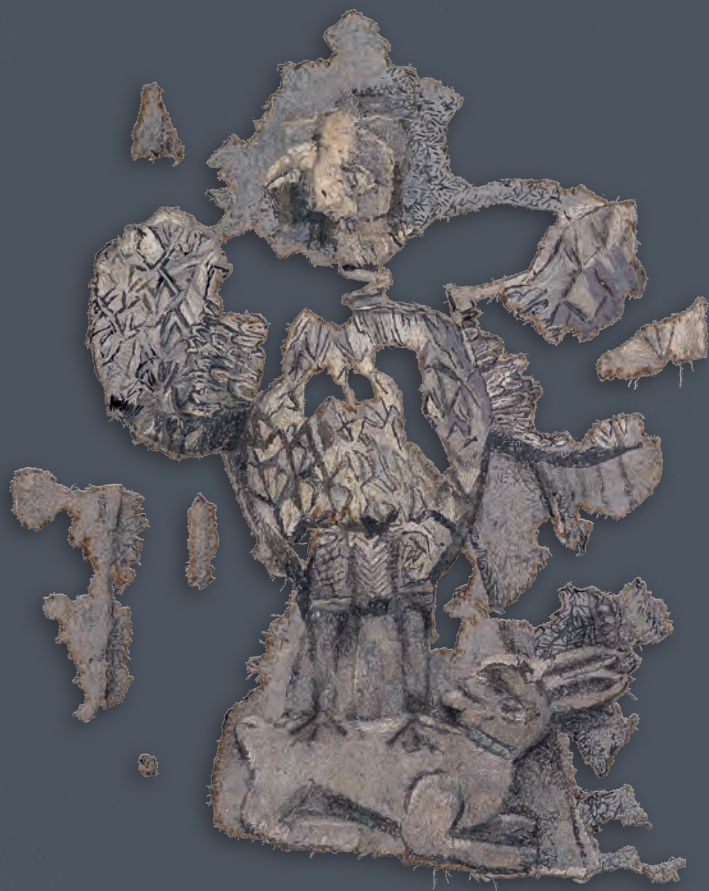
Σάββατο • Saturday

07

Κυριακή • Sunday

Α΄ Ματθαίου, Των Αγ. Πάντων

Μαρμάρινο θωράκιο με αετό και λαγό, 10^{ος}-11^{ος} αι.
Marble closure slab with eagle and hare, 10th-11th c.



08

Δευτέρα • Monday

09

Τρίτη • Tuesday

10

Τετάρτη • Wednesday

11

Πέμπτη • Thursday

12

Παρασκευή • Friday

13

Σάββατο • Saturday

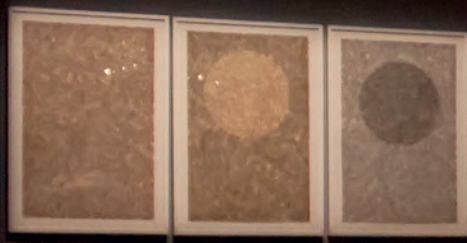
14

Κυριακή • Sunday

Βαρνάβα και Βαρθολομαίου των Αποστόλων

Ανδριάκαινα Γιώτα
Χωρίς τίτλο - Νήμα σε ύφασμα, 170x107 εκ.
Χωρίς τίτλο - Νήμα σε ύφασμα, 170x125 εκ.

Andriakaina Giota
Untitled - Threads on fabric, 170x107 cm.
Untitled - Threads on fabric, 170x125 cm.







15

Δευτέρα • Monday

16

Τρίτη • Tuesday

17

Τετάρτη • Wednesday

18

Πέμπτη • Thursday

19

Παρασκευή • Friday

20

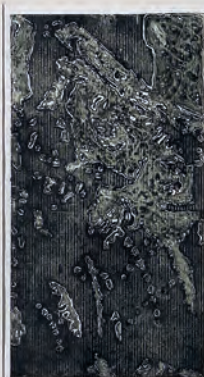
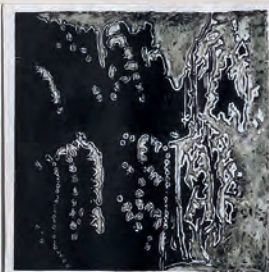
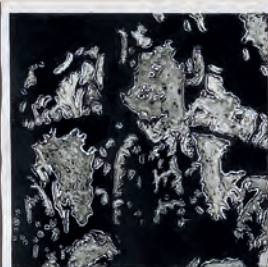
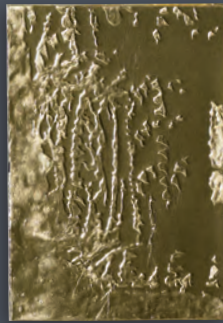
Σάββατο • Saturday

21

Κυριακή • Sunday

Γ' Μαθαίου

Μαρμάρινο Θεοδοσιανό κιονόκρανο από το αίθριο της Αχειροποιήτου Θεσσαλονίκης, μέσα 5^{ου} αι.
Theodosian marble capital from the atrium of Acheiropoietos Church, Thessaloniki, mid-5th c.



22

Δευτέρα • Monday

23

Τρίτη • Tuesday

24

Γεννάσιον Ιωάννου Προδρόμου

Τετάρτη • Wednesday

25

Πέμπτη • Thursday

26

Παρασκευή • Friday

27

Σάββατο • Saturday

28

Δ' Ματθαίου

Κυριακή • Sunday

Πλαγκέτη Αντριάνα - Χωρίς τίτλο - Χαρακτικά, κολλαγραφίες, αναγλυφοτυπίες, μεταβλητές διαστάσεις.
Plageti Andriana - *Untitled* - Prints, collagraph, intaglio, variable dimensions.



29

Πέτρου και Παύλου Αποστόλων

Δευτέρα • Monday

30

Σύναξις των 12 Αποστόλων

Τρίτη • Tuesday

01

ΙΟΥΛΙΟΣ • JULY

Κοσμά και Δαμιανού Αναργύρων

Τετάρτη • Wednesday

02

Κατάθεση Τιμίας Εσθής της Θεοτόκου

Πέμπτη • Thursday

03

Παρασκευή • Friday

04

Σάββατο • Saturday

05

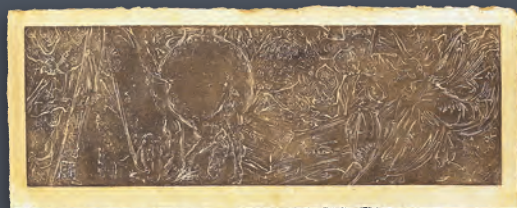
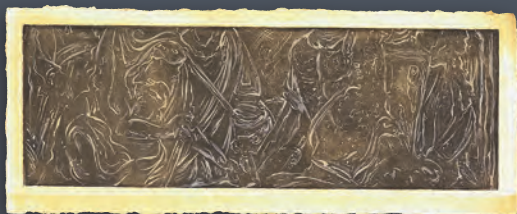
Ε΄ Ματθαίου

Κυριακή • Sunday

Ξύλινες εικόνες με σκηνές της Ιστορίας του Ιωσήφ από την Παλαιά Διαθήκη: α) Ο βυθισμός του Ιωσήφ στο λάκκο και η πώλησή του στους Ισμαηλίτες, β) η συκοφαντία και η κρίση του Ιωσήφ, έργα του Θεόδωρου Πουλάκη, 1677-82.

Wooden Icons with scenes from the Old Testament story of Joseph: a) Joseph Casted into the pit and Sold to the Ishmaelites

b) Slander and Judgment of Joseph, works of Theodoros Poulakis, 1677-82.



06

Δευτέρα • Monday

07

Τρίτη • Tuesday

Κυριακής μεγαλομάρτυρος

08

Τετάρτη • Wednesday

09

Πέμπτη • Thursday

10

Παρασκευή • Friday

11

Σάββατο • Saturday

Ευφημίας μεγαλομάρτυρος, Όλγας ισαποστόλου

12

Κυριακή • Sunday

ΣΤ΄ Ματθαίου



13

Δευτέρα • Monday

14

Τρίτη • Tuesday

15

Τετάρτη • Wednesday

16

Πέμπτη • Thursday

17

Αγ. Μαρίνης μεγαλομάρτυρος

Παρασκευή • Friday

18

Σάββατο • Saturday

19

Των Αγίων Πατέρων

Κυριακή • Sunday

Ανάγνωση διηγήματος από τον συγγραφέα του στο χώρο της μόνιμης έκθεσης.
Literature reading by the author himself in the galleries of the permanent exhibition.

Εκπαιδευτικό πρόγραμμα στο χώρο της μόνιμης έκθεσης.
Educational activity in the galleries of the permanent exhibition.

Τόπακα Αυγή - **Η βαλίτσα με τα παραμύθια** - Κατασκευή με τυπώματα από τσίγκο και λινόλεο, 65x85x51 εκ.
Topaka Avgi - The suitcase with the fairy-tales - Construction with tin and linoleum prints, 65x85x51 cm.



20

Προφήτη Ηλία

Δευτέρα • Monday

21

Τρίτη • Tuesday

22

Μαρίας Μαγδαληνής Μυροφόρου

Τετάρτη • Wednesday

23

Πέμπτη • Thursday

24

Κοίμησης Αγ. Άννης

Παρασκευή • Friday

25

Σάββατο • Saturday

26

Η΄ Ματθαίου, Αγ. Παρασκευή

Κυριακή • Sunday

Δίζωνη ξύλινη εικόνα με αγίους, αρχές 15^{ου} αι.
Wooden icon with Saints in two registers, early 15th c.



2015

ΙΟΥΛΙΟΣ | JULY

Μήνας/Month: 07 • Εβδομάδα/Week: 31

27

Αγ. Παντελεήμονος

Δευτέρα • Monday

28

Τρίτη • Tuesday

29

Τετάρτη • Wednesday

30

Πέμπτη • Thursday

31

Παρασκευή • Friday

01

ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ • AUGUST

Σάββατο • Saturday

02

Θ' Μαθαίου

Κυριακή • Sunday

Δράκου Χριστίνα - **Χωρίς τίτλο** - Χαρακτικά, τεχνικές της οξυγραφίας, 55x50 εκ.
*Drakou Christina - **Untitled** - Prints, etching techniques, 55x50 cm.*



2015

ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ | AUGUST

Μήνας/Month: 08 • Εβδομάδα/Week: 32

03

Δευτέρα • Monday

04

Τρίτη • Tuesday

05

Τετάρτη • Wednesday

06

Πέμπτη • Thursday

07

Παρασκευή • Friday

08

Σάββατο • Saturday

09

Κυριακή • Sunday

Μεταμόρφωση του Σωτήρος

Ι' Μαθαίου

Χρυσοκέντητος επιτάφιος, περί το 1300. Λεπτομέρεια Επιτάφιου Θρήνου, ουράνιες δυνάμεις Τροχών και Σεραφείμ.
Gold-embroidered epitaphios (liturgical cloth), ca. 1300. Detail of the Lamentation, heavenly orders of Wheels and Seraphim.



2015

Μήνας/Month: 08 • Εβδομάδα/Week: 33

10

Δευτέρα • Monday

11

Τρίτη • Tuesday

12

Τετάρτη • Wednesday

13

Πέμπτη • Thursday

14

Παρασκευή • Friday

15

Σάββατο • Saturday

16

Κυριακή • Sunday

Κοίμναις Θεοτόκου

ΙΑ΄ Ματθαίου

Στούπκας Γιώργος - 1204 - Ανάγλυφη μήτρα, χαρακτηριστικό, κολλαγραφία, 2x(70x100 εκ.)
Stoupkas Georgios - 1204 - Matrix in relief, print, collagraph, 2x(70x100 cm).







2015

ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ | AUGUST

Μήνας/Month: 08 • Εβδομάδα/Week: 34

17

Δευτέρα • Monday

18

Τρίτη • Tuesday

19

Τετάρτη • Wednesday

20

Πέμπτη • Thursday

21

Παρασκευή • Friday

22

Σάββατο • Saturday

23

Κυριακή • Sunday

ΙΒ' Ματθαίου

Ξύλινη εικόνα Δέησης με σκηνές του Δωδεκαόρτου περιμετρικά, β' μισό 15^{ου} αι.

Wooden icon of Deesis (Christ with Virgin Mary and St. John the Forerunner), surrounded with Dodekaorton scenes (the twelve important Great Feasts of the liturgical year), second half of the 15th c.



2015

ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ | AUGUST

Μήνας/Month: 08 • Εβδομάδα/Week: 35

24

Κοσμά Αιτωλού

Δευτέρα • Monday

25

Τρίτη • Tuesday

26

Τετάρτη • Wednesday

27

Φανουρίου μεγαλομάρτυρος

Πέμπτη • Thursday

28

Παρασκευή • Friday

29

Η Αποτομή του Προδρόμου

Σάββατο • Saturday

30

ΙΓ΄ Ματθαίου, Αλεξάνδρου Κωνσταντινουπόλεως

Κυριακή • Sunday

Κιτσούκης Γεώργιος

Βίος 1 - Χαρακτικό, τεχνικές της οξυγραφίας, 100x70 εκ.

Βίος 2 - Χαρακτικό, τεχνικές της οξυγραφίας, 100x70 εκ.

Kitsoukis Georgios

Vita 1 - Print, etching techniques, 100x70 cm.

Vita 2 - Print, etching techniques, 100x70 cm.



2015

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ | SEPTEMBER

Μήνας/Month: 09 • Εβδομάδα/Week: 36

31

Δευτέρα • Monday

01

Τρίτη • Tuesday

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ • SEPTEMBER

Αρχή της Ινδίκτου, Συμεών Στυλίου

02

Τετάρτη • Wednesday

03

Πέμπτη • Thursday

04

Παρασκευή • Friday

05

Σάββατο • Saturday

06

Κυριακή • Sunday

ΙΔ' Μαθαίου

Δερμάτινη εικόνα αγίου Νικολάου και σύνθεση με πτηνά και άνθη, τέλος 17^{ος} αι. Δωρεά Ε. Πελεκανίδου.

Leather icon of St. Nicolas and a composition of birds and flowers, late 17th c. Donation of E. Pelekanidou.



07

Δευτέρα • Monday

08

Τρίτη • Tuesday

09

Τετάρτη • Wednesday

10

Πέμπτη • Thursday

11

Παρασκευή • Friday

12

Σάββατο • Saturday

13

Κυριακή • Sunday

Δεληγιάννη Άννα- Μαρία

Χωρίς τίτλο - Επιζωγραφισμένη κολλαγραφία, μικτή τεχνική, 71x52 εκ.

Χωρίς τίτλο - Επιζωγραφισμένη κολλαγραφία, μικτή τεχνική, 72x50 εκ.

Deligianni Anna-Maria

Untitled - Hand colored collagraph, mixed media, 71x52 cm.

Untitled - Hand colored collagraph, mixed media, 72x50 cm.



2015

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ | SEPTEMBER

Μήνας/Month: 09 • Εβδομάδα/Week: 38

14

Ύψωση Τιμίου Σταυρού

Δευτέρα • Monday

15

Τρίτη • Tuesday

16

Ευφημίας Μεγαλομάρτυρος

Τετάρτη • Wednesday

17

Σοφίας, Πίστεως, Αγάπης, Ελπίδος

Πέμπτη • Thursday

18

Παρασκευή • Friday

19

Σάββατο • Saturday

20

Μετά την Ύψωσιν, Ευσταθίου μεγαλομάρτυρος

Κυριακή • Sunday

Τοιχογραφία με δεόμενη Θεοτόκο και διακόνους αγίους. Από παρεκκλήσιο κοντά στον Πύργο του Τριγωνίου στη Θεσσαλονίκη, τέλος 11^{ου}-αρχές 12^{ου} αι.
Wall painting with Virgin Mary Orans flanked by two Deacon Saints. From a chapel near the Trigonion Tower, Thessaloniki, late 11th-early 12th c.



2015

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ | SEPTEMBER

Μήνας/Month: 09 • Εβδομάδα/Week: 39

21

Δευτέρα • Monday

22

Τρίτη • Tuesday

23

Τετάρτη • Wednesday

24

Πέμπτη • Thursday

25

Παρασκευή • Friday

26

Σάββατο • Saturday

27

Κυριακή • Sunday

Α΄ Λουκά

Γεωργιτσέλι Μπορισλάβα

Χωρίς τίτλο - Υδατογραφίες, 100 x 130 εκ.

Χωρίς τίτλο - Χαρακτικά, οξυγραφίες, λιθογραφίες, 100x130 εκ.

Χωρίς τίτλο - Μελάνι και ακουαρέλα σε χαρτί, 100x130 εκ.

Georgitseli Borislava

Untitled - Watercolors, 100x130 cm

Untitled - Prints, etchings, lithographs, 100x130 cm

Untitled - Ink and watercolor on paper, 100x130 cm.



2015

ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ | OCTOBER

Μήνας/Month: 10 • Εβδομάδα/Week: 40

28

Δευτέρα • Monday

29

Τρίτη • Tuesday

30

Τετάρτη • Wednesday

01

Πέμπτη • Thursday

ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ • OCTOBER

02

Παρασκευή • Friday

03

Σάββατο • Saturday

Διονυσίου Αρεοπαγίτου

04

Κυριακή • Sunday

Β΄ Λουκά

Χρυσοκέντητος επιτάφιος, περί το 1300. Λεπτομέρεια από τη σκηνή της Μετάδοσης.
Gold-embroidered epitaphios (liturgical cloth), ca. 1300. Detail of the Transmission.



05

Δευτέρα • Monday

06

Τρίτη • Tuesday

07

Τετάρτη • Wednesday

08

Πέμπτη • Thursday

09

Παρασκευή • Friday

10

Σάββατο • Saturday

11

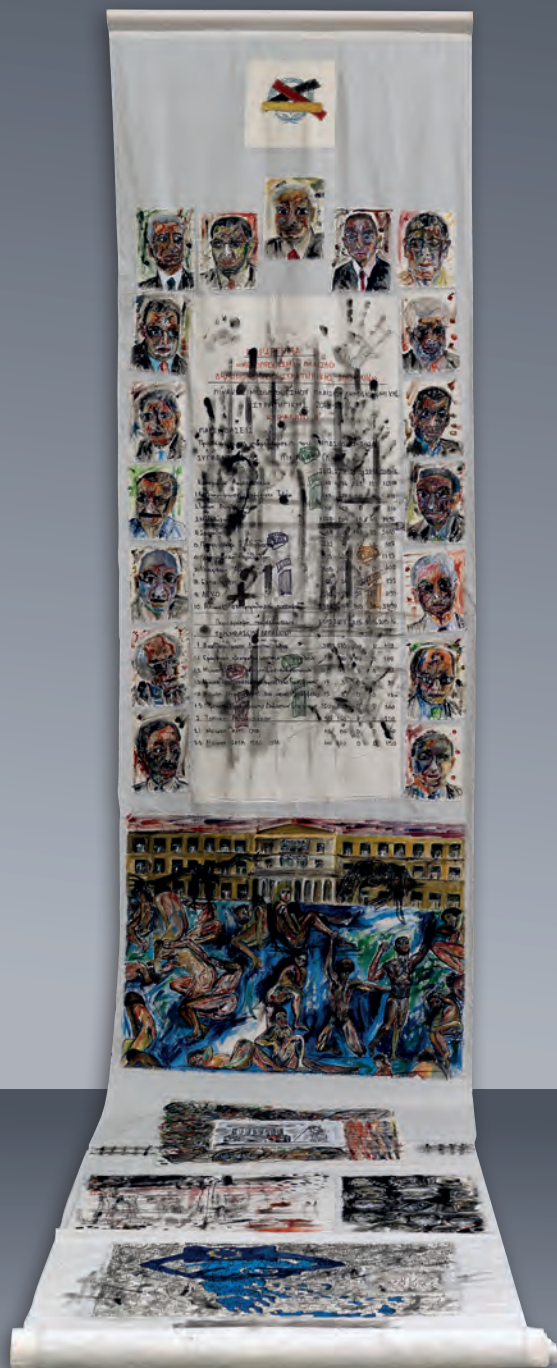
Κυριακή • Sunday

Ζέππου Έλενα

Κήπος 2013 - Χαρακτικό, υψιτυπία, λινογκραβούρα, 100x70 εκ.**Υπέρβαση 2012** - Χαρακτικό, υψιτυπία, λινογκραβούρα, 100x70 εκ.**Άτιτλο 2013** - Χαρακτικό, υψιτυπία, λινογκραβούρα, 100x70 εκ.**Άτιτλο 2012** - Χαρακτικό, υψιτυπία, λινογκραβούρα, 100x70 εκ.

Zeppou Elena

Garden 2013 - Print, relief printing, linoleum gravure, 100x70 cm**Transcendence 2012** - Print, relief printing, linoleum gravure, 100x70 cm**Untitled 2013** - Print, relief printing, linoleum gravure, 100x70 cm**Untitled 2012** - Print, relief printing, linoleum gravure, 100x70 cm.



12

Δευτέρα • Monday

13

Τρίτη • Tuesday

14

Τετάρτη • Wednesday

15

Πέμπτη • Thursday

16

Παρασκευή • Friday

17

Σάββατο • Saturday

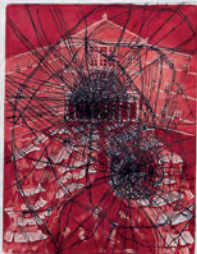
18

Κυριακή • Sunday

Γ' Λουκά, Λουκά του Ευαγγελιστού

Ξύλινη εικόνα του Αγίου Αντωνίου του Νέου που κρατά ειλητάριο με πνευματική διδαχή, 17^{ος} αι.
Wooden icon of St. Antony the New, holding a scroll with spiritual teachings, 17th c.

Χαντζή Ελένη - **Ειλητάριο του 2013** - Μικτή τεχνική, 90x600 εκ.
*Chantzi Eleni - **Scroll, 2013** - Mixed media, 90x600 cm.*



19

Δευτέρα • Monday

20

Τρίτη • Tuesday

21

Τετάρτη • Wednesday

22

Πέμπτη • Thursday

23

Παρασκευή • Friday

24

Σάββατο • Saturday

25

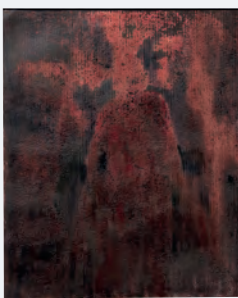
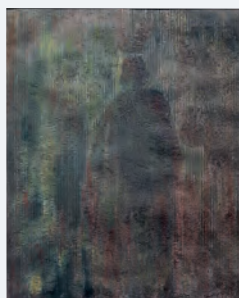
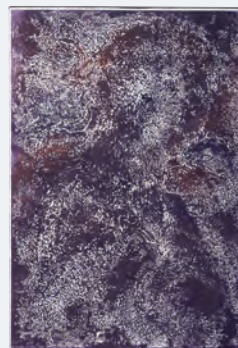
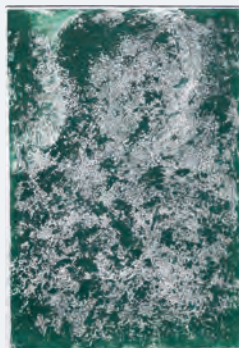
Κυριακή • Sunday

ΣΤ' Λουκά

Ξύλινη εικόνα των Αγίων Πάντων, 17^{ος} αι.
Wooden icon of All Saints, 17th c.

Ξύλινη εικόνα Δευτέρας Παρουσίας, 17^{ος} αι.
Wooden icon of the Last Judgment, 17th c.

Σχοινιά Πόλυ - *Δυνάμεις του καλού / Δυνάμεις του κακού* - Χαρακτικά, υψιτυπίες, τεχνικές της οξυγραφίας, 300x100 εκ.
Schoina Poly - Powers of Good / Powers of Evil - Prints, relief printing, etching techniques, 300x100 cm.



26

Δημητρίου Μεγαλομάρτυρος του Μυροβλήτου

Δευτέρα • Monday

27

Τρίτη • Tuesday

28

Επέτειος «ΟΧΙ» (Εθνική Εορτή), Αγίας Σκέπης Θεοτόκου

Τετάρτη • Wednesday

29

Αναστασίας οσιομάρτυρος

Πέμπτη • Thursday

30

Παρασκευή • Friday

31

Σάββατο • Saturday

01

Κυριακή • Sunday

NOΕΜΒΡΙΟΣ • NOVEMBER

Ε' Λουκά

Τοιχογραφία με την Ίαση του Παραλυτικού και τον Νώε στην Κιβωτό. Από τάφο στην ανατολική νεκρόπολη της Θεσσαλονίκης, 3^{ος} αι.
Wall painting with the Healing of the Paralytic and Noah in the Ark. From a tomb in the eastern necropolis of Thessaloniki, 3rd c.

Ματζάρη Δέσποινα - **Χωρίς τίτλο** - Χαρακτικό, τεχνική της κολλαγραφίας, 150x59 εκ. **Χωρίς τίτλο** - Χαρακτικό, τεχνική της κολλαγραφίας, 103,5x49 εκ.
*Mantzari Despina - **Untitled** - Print, collagraph technique, 150x59 cm. **Untitled** - Print, collagraph technique, 103,5x49 cm.*



ⲛ ⲧⲏⲉⲧⲁ

ⲉⲃⲗⲟⲙⲁ ⲛ



ⲉⲕⲧⲟⲕⲧⲁ
ⲉⲓⲧⲟⲃⲣⲟⲕⲥⲧⲟⲃⲣⲟⲕⲥ
ⲉⲓⲧⲟⲃⲣⲟⲕⲥⲧⲟⲃⲣⲟⲕⲥ
ⲉⲓⲧⲟⲃⲣⲟⲕⲥⲧⲟⲃⲣⲟⲕⲥ
ⲉⲓⲧⲟⲃⲣⲟⲕⲥⲧⲟⲃⲣⲟⲕⲥ

ⲙⲁⲓⲟⲗⲓⲟⲛ:

ⲙⲁⲓⲟⲗⲓⲟⲛ ⲉⲓⲧⲟⲃⲣⲟⲕⲥ
ⲉⲓⲧⲟⲃⲣⲟⲕⲥⲧⲟⲃⲣⲟⲕⲥ
ⲉⲓⲧⲟⲃⲣⲟⲕⲥⲧⲟⲃⲣⲟⲕⲥ
ⲉⲓⲧⲟⲃⲣⲟⲕⲥⲧⲟⲃⲣⲟⲕⲥ
ⲉⲓⲧⲟⲃⲣⲟⲕⲥⲧⲟⲃⲣⲟⲕⲥ

02

Δευτέρα • Monday

03

Τρίτη • Tuesday

04

Τετάρτη • Wednesday

05

Πέμπτη • Thursday

06

Παρασκευή • Friday

07

Σάββατο • Saturday

08

Κυριακή • Sunday

Ανακομιδή Λειψάνων Αγ. Γεωργίου

Ζ' Λουκά, Σύναξη Παμμεγίστων Ταξιαρχών Μιχαήλ & Γαβριήλ

Περγαμινό, εικονογραφημένο, χειρόγραφο ευαγγελιστάριο, τέλη 11^{ου} - αρχές 12^{ου} αι.
Illuminated parchment Lectionary, late 11th - early 12th c.



2015

ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ | NOVEMBER

Μήνας/Month: 11 • Εβδομάδα/Week: 46

09

Νεκταρίου Αιγίνης

Δευτέρα • Monday

10

Τρίτη • Tuesday

11

Μηνά μεγαλομάρτυρος

Τετάρτη • Wednesday

12

Πέμπτη • Thursday

13

Παρασκευή • Friday

14

Φιλίππου Αποστόλου

Σάββατο • Saturday

15

Η΄ Λουκά

Κυριακή • Sunday

Σάρλη Χριστίνα - Χωρίς τίτλο - Χειρόδετη βιβλιοδεσία με νήμα και βελούδινο ύφασμα σε χειροποίητο χαρτί, χημικές μονοτυπίες, υδρόχρωμα, 16x22 εκ.
Sarli Christina - *Untitled* - Handmade bookbinding with thread and velvet on handmade paper, monotypes, watercolor, 16x22 cm.



2015

ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ | NOVEMBER

Μήνας/Month: 11 • Εβδομάδα/Week: 47

16

Δευτέρα • Monday

17

Τρίτη • Tuesday

18

Τετάρτη • Wednesday

19

Πέμπτη • Thursday

20

Παρασκευή • Friday

21

Τα Εισόδια της Θεοτόκου

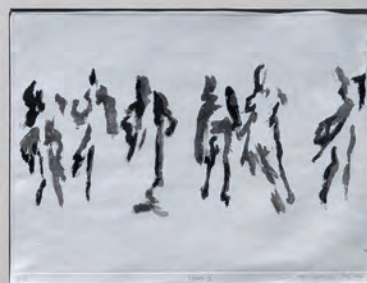
Σάββατο • Saturday

22

Θ' Λουκά

Κυριακή • Sunday

Ξύλινη εικόνα Ανάληψης του Χριστού, 17^{ος} αι.
Wooden icon of the Assumption of Christ, 17th c.



23

Δευτέρα • Monday

24

Τρίτη • Tuesday

25

Αικατερίνης Μεγαλομάρτυρος

Τετάρτη • Wednesday

26

Στυλιανού οσίου

Πέμπτη • Thursday

27

Παρασκευή • Friday

28

Σάββατο • Saturday

29

ΙΓ΄ Λουκά

Κυριακή • Sunday

Χατζηνεοφύτου Ελένη - **Ίχνη** - Χαρακτικό, οξυγραφία, τεχνική της ζάχαρης, 57x133 εκ.
Chadjineofytou Eleni - **Traces** - Print, etching, sugar-lift technique, 57x133 cm.



2015

ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ | DECEMBER

Μήνας/Month: 12 • Εβδομάδα/Week: 49

30

Ανδρέου του Πρωτοκλήτου

Δευτέρα • Monday

01

ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ • DECEMBER

Τρίτη • Tuesday

02

Τετάρτη • Wednesday

03

Πέμπτη • Thursday

04

Βαρβάρας μεγαλομάρτυρος

Παρασκευή • Friday

05

Σάββα του Ηγισμένου

Σάββατο • Saturday

06

Ι΄ Λουκά, Νικολάου αρχιεπισκόπου

Κυριακή • Sunday

Ξύλινη εικόνα των Αγίων Πάντων, 18^{ος} αι.
Wooden icon of All Saints, 18th c.



2015

ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ | DECEMBER

Μήνας/Month: 12 • Εβδομάδα/Week: 50

07

Δευτέρα • Monday

08

Τρίτη • Tuesday

09

Τετάρτη • Wednesday

Σύλληψις Αγίας Άννης

10

Πέμπτη • Thursday

11

Παρασκευή • Friday

12

Σάββατο • Saturday

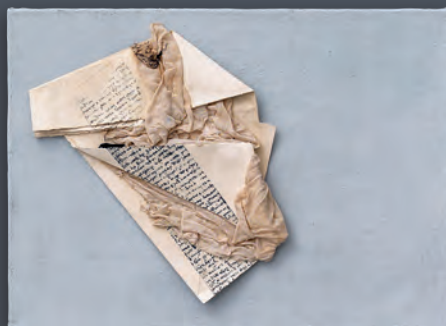
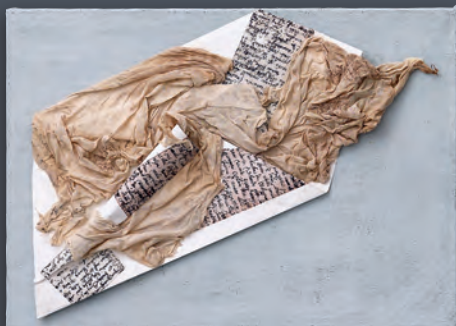
Σπυρίδωνος Τριμυθούντος του Θαυματοουργού

13

Κυριακή • Sunday

ΙΑ΄ Λουκά, Ευστρατίου

Χαραλάμπους Ιουλία - **Χωρίς τίτλο** - Εγκατάσταση με κατασκευές από μικτά υλικά, μεταβλητές διαστάσεις.
*Charalambous Ioulia - **Untitled** - Installation with mixed media constructions, variable dimensions.*



14

Δευτέρα • Monday

15

Ελευθερίου ιερομάρτυρος

Τρίτη • Tuesday

16

Τετάρτη • Wednesday

17

Πέμπτη • Thursday

18

Παρασκευή • Friday

19

Σάββατο • Saturday

20

Προ της Χριστού Γεννήσεως

Κυριακή • Sunday

Σιγγιλιώδης επιστολή Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως Καλλινίκου Ε', 1805.

Document with lead seal of the Ecumenical Patriarch of Constantinople, Kallinikos V, 1805.

Νικολακοπούλου Ελένη - Χωρίς τίτλο - Κατασκευές από χαρακτικά, οξυγραφίες και πανιά, 150x120 εκ.

Nikolakopoulou Eleni - Untitled - Constructions of prints, etchings and cloths, 150x120 cm.



21

Δευτέρα • Monday

22

Τρίτη • Tuesday

23

Τετάρτη • Wednesday

24

Πέμπτη • Thursday

25

Παρασκευή • Friday

26

Σάββατο • Saturday

27

Κυριακή • Sunday

Γέννηση του Χριστού

Σύναξις της Θεοτόκου

Μετά τη Χριστού Γέννησιν, Στεφάνου Πρωτομάρτυρος

Γυάλινα παλαιολόγια επιτραπέζια αγγεία και μυροδοχεία, 13^{ος} - 15^{ος} αι.
Glass tableware vessels and unguentaria, 13th - 15th c.



28

Δευτέρα • Monday

29

Τρίτη • Tuesday

30

Τετάρτη • Wednesday

31

Πέμπτη • Thursday

01

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 2015

Παρασκευή • Friday

02

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 2015

Σάββατο • Saturday

03

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 2015

Κυριακή • Sunday

Καριμπίδη Μαρία

Στη σκιά I - Κατασκευές. Σύρμα, χαρτοταινία, ακρυλικά, 50x40x35 εκ.

Στη σκιά II - Κατασκευές. Σύρμα, χαρτοταινία, ακρυλικά, 50x40x35 εκ.

Στη σκιά III - Κατασκευές. Σύρμα, χαρτοταινία, ακρυλικά, 100x40x30 εκ.

Karimbidi Maria

In the shadow I - Constructions. Wire, paper tape, acrylics, 50x40x35 cm.

In the shadow II - Constructions. Wire, paper tape, acrylics, 50x40x35 cm.

In the shadow III - Constructions. Wire, paper tape, acrylics, 100x40x30 cm.





The desk diary *"2015 - 30+1 Artistic Approaches to the Museum of Byzantine Culture"* was printed by the Association of "Friends of the Museum of Byzantine Culture" in November 2014 in 1000 copies.

Written and edited by
Anastassios Antonaras

English translation
Panos Stogiannos

Photography
Thanos Kartsoglou
Makis Skiadaresis

Layout
Yannis Kitsoulis

Production
MOUGOS - COMMUNICATION IN PRINT



Το λεύκωμα-ημερολόγιο «2015 - 30+1 Εικαστικές Προσεγγίσεις στο Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού» εκδόθηκε από το Σωματείο των «Φίλων του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού» και τυπώθηκε σε 1000 αντίτυπα το Νοέμβριο του 2014.

Κείμενα-Επιμέλεια
Αναστάσιος Αντωνάρας

Αγγλική μετάφραση
Πάνος Στογιάννος

Φωτογραφίες
Θάνος Καρτσόγλου
Μάκης Σκιαδαρέσης

Σχεδιασμός
Γιάννης Κιτσούλης

Παραγωγή
ΜΟΥΓΚΟΣ - ΕΝΤΥΠΗ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ



FRIENDS OF THE MUSEUM OF BYZANTINE CULTURE

The association of "Friends of the Museum of Byzantine Culture" was founded in 1988, immediately after construction work on the Museum began. It is thus the only association of friends that started its activity, contributing to the Museum collections' recording and conservation, before the MBC's official inauguration in 1994.

The association of Friends forms the link between the Museum and the general public, and its main aims are to provide the museum with moral and material support, assist in its running, help augment its collections, and raise public awareness regarding artefacts related with Byzantine history and art.

The Friends is a non-profit organisation recognised by the state and a member of the Hellenic Federation of Friends of Museums (EOSFIM). Through EOSFIM, it also belongs to the World Federation of Friends of Museums (WFFM).

The membership currently stands at over 1500 and continues to rise yearly.

Executive Committee 2013-15

Panagiota Gourassa-Georgiadou, Chair

Nikos Nikonanos, Vice-Chair

Ipatia Dionyssiadou, Vice-Chair

Efstratia Stenomeridou-Tsirli, General Secretary

Magdalini Manoudi, Treasurer

Eliza Alexandridou

Polytimi Katsochi

Athanasios Koukoravas

Sotirios Botsis

Mihalis Rokkos

Athena Sipitanou

Stamatia Rovatsou



ΟΙ ΦΙΛΟΙ ΤΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Το Σωματείο των Φίλων του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού ιδρύθηκε το 1988, αμέσως μετά την έναρξη κατασκευής του κτιρίου του Μουσείου. Είναι έτσι, ίσως, το μοναδικό Σωματείο Φίλων που άρχισε τη δράση του, συμβάλλοντας στην καταγραφή και συντήρηση των συλλογών του Μουσείου, πριν τα επίσημα εγκαίνιά του που έγιναν το 1994.

Το Σωματείο αποτελεί το συνδετικό κρίκο του Μουσείου με την κοινωνία, με κύριους στόχους την ηθική και υλική ενίσχυση του Μουσείου, τη συμπαράσταση στη λειτουργία του και στον εμπλουτισμό των συλλογών του καθώς και την ευαισθητοποίηση του ευρύτερου κοινού για τα έργα της βυζαντινής ιστορίας και τέχνης.

Αποτελεί μη κερδοσκοπικό σωματείο, αναγνωρισμένο από το κράτος, είναι μέλος της Ελληνικής Ομοσπονδίας Φίλων των Μουσείων (ΕΟΣΦΙΜ) και μέσω αυτής συμμετέχει στην Παγκόσμια Ομοσπονδία Φίλων των Μουσείων (FMAM).

Σήμερα τα μέλη του ξεπερνούν τα 1500 και συνεχίζουν να αυξάνονται κάθε χρόνο.

Διοικητικό Συμβούλιο 2013-15

Παναγιώτα Γκουράσα-Γεωργιάδου, Πρόεδρος

Νίκος Νικονάνος, Α΄ Αντιπρόεδρος

Υπατία Διονυσιάδου, Β΄ Αντιπρόεδρος

Ευστρατία Στενομερίδου-Τσιρλή, Γεν. Γραμματέας

Μαγδαληνή Μανούδη, Ταμίας

Ελίζα Αλεξανδρίδου, Μέλος

Πολυτίμη Κατσώχη, Μέλος

Αθανάσιος Κουκοράβας, Μέλος

Σωτήριος Μπότσης, Μέλος

Μιχαήλ Ρόκκος, Μέλος

Αθηνά Σιπητάνου, Μέλος

Σταματία Ροβάτσου, Αναπλ. μέλος





ΜΟΥΣΕΙΟ ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
MUSEUM OF BYZANTINE CULTURE



ΣΩΜΑΤΕΙΟ ΦΙΛΩΝ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ASSOCIATION OF THE FRIENDS OF THE MUSEUM OF BYZANTINE CULTURE